ᐁ ᒧᓯᔭᓂᒃᓂᐧᐊᐠ



ᐅᒋᐧᐯ ᓄᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᒃᓄᓯᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᒃᒥᐠ



ᐁ ᒪᓕᕆᓂᑲᓂᐅᐊᓂᐊᓗᒃ



ᑎᐱᓇᐅᐁᓕᐅᐃᑐᐤ 1994
ᑭ ᒥᐅᓇᓕᐃᑲᑌᐤ 2002

ᑲ ᑭ ᐃᔭ ᐅᔭᑕᓂᐊᓗᒃ: ᐅᑭᐅᐯ ᓱᐢᑕ ᐅᒪᐢᑫᐞ ᐃᑕᐢᑲᓱᓕᓕᐅᐃᐢ ᐊᐸᑎᓕᐅᐃᑲᒥᐞ
ᑎᒥᐣᐢ, ᐅᐣᑌᑎᐅ

ᑫ ᐃᔭ ᐊᔾᒥᓇᓂᐊᓗᒃ: (705) 267-7911
ᑲ ᑭᔭᐸᓂᐞ ᒪᓕᓇᐊᒪᑐᐅᐃᐣ: (705) 267-4988
ᑲᐢᐱᐢᑐᐢ ᒪᓕᓇᐊᒪᑐᐅᐃᐣ: info@occc.ca (ᐅᐁᒥᐢᑎᑯᔭᒧᐅᐃᐣ ᐊᐸᑕᐣ)
ᓇᑕᐅᐃ ᑭᐢᑫᓂᑕᒧᐅᐃᐣ ᑲᐢᐱᐢᑐᑎᐞ: www.occc.ca (ᐅᐁᒥᐢᑎᑯᔭᒧᐅᐃᐣ ᐊᐸᑕᐣ)

ᑲ ᑭ ᓇᑕᐅᐃ ᑭᐢᑫᓂᑕᐞ ᓱᐢᑕ ᒪᓕᓇᐊᐞ: ᐯᐢᑕ ᒥᑕᐟ
ᑲ ᑭ ᑕᐸᓕᓇᐃᑫᐟ: ᑎᒥᕐᐟ ᑲᒪᓪᑎᓕᐟ
ᑲ ᑭ ᐅᐊᐅᓂᑕᐟ: ᑭᐢ ᐱᖏ
ᑲ ᑭ ᒥᐅᓇᓕᐊᐞ: ᐊᓇᐢᑕᓕᓕᔾ ᐅᐃᐢᐞ

ISBN 0-919523-44-7

ᐯᔭᐧ

ᐸᐧᑲᑕᒪᐢᑫᔑᑲᓂᐧᐊᐣ

ᒥᓇᐳᑕᑯᒋᒪᑲᓂᐧᐊᐣ ᐧᐊᔭᐣ ᒥᐢᑎᐧ ᐁ ᒋᒪᐡᐧ ᐧᐊᑕᒪᐢᐧᑲᐞ ᐁ ᒪᓂᔑᑲᐡᐧ
ᒧᑯᒪᐣ ᐁ ᐊᐸᑕᐧ ᓂᐢᑕ ᐱᑯ ᒥᑭᑲᐣ ᐁ ᐊᐸᑎᓯᐟ



ᓂᓕ

ᐸᐡᐧᑲᐧᑌᔑᐧᐊᑲᓂᐧᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡᐧᑲ ᐸᐧᑲᑕᒪᐢᑫᔑᑲᓂᐧᐊᐠ ᐧᑫᐢᑲᐳᑕᑯᒋᒪᑲᓂᐧᐊᐣ ᐧᐊᔭᐣ ᐁᑯᑕᓂ ᐯᔭᐧᑲᐣ ᐊᓂᒪ ᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᒋᒪᑌᐠ᙮ ᑭᓱᑌᑭᐱᑕᐤ ᐯᐡᑭᐡ ᐧᐊᔭᐣ ᐁ ᐸᐡᐧᑲᐧᑌᐧᐊᐧᓴᐟ ᐁ ᑲᓴᐠ ᒧᑯᒪᐣ ᐁ ᐊᐸᒋᑕᔭᐣ᙮ ᐃᐡᐱᒥᐠ ᓇᐢᑕ ᐱᑯ ᒐᐸᔑᐡ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒐᐱᓇᐣ ᑭᒧᑯᒪᐣ᙮



ᓂᐢᑐ

ᐊᑯᐢᒋᒪᑲᓂᐧᐊᐣ

ᑭᑕᑯᐢᒋᒪᐤ ᓂᐱᐠ ᐯᔭᑯ ᑭᔑᑲᐤ ᓇᐢᑕ ᐱᑯ ᐯᔭᑯ ᑎᐱᐢᑲᐤᓴ



ᓇᐅ

ᐸᐡᐧᑲᐃᑲᓂᐧᐊᐣ

ᐸᐡᐧᑲᐃᑲᓇᑎᑯᐠ ᐁ ᓱᓱᐧᐊᐠ ᑭᐸᐢᑭᑌᑭᕐᒪᐤ ᒧᐢ ᐧᐊᔭᐣᓴ ᒥᐢᑲᐣ ᐸᐡᐧᑲᐃᑲᐣ ᑭᑕᐸᒋᑕᐣ ᑭᒋ ᒪᓇᐊᒪᐣ ᒥᓯᐧᐁ ᐧᐊᑕᒪᐢᐧᑲᐟᓴ ᑲ ᐃᐡᐧᑲ ᒐᑭᒪᓇᐊᒪᐣ ᐧᐊᑕᒪᐢᐧᑲᐟ ᑭᐧᑫᐢᑲᐳᑌᑭᕐᒪᐤ ᒧᐢ ᐧᐊᔭᐣ ᓇᐢᑕ ᒥᑐᓂ ᐧᑲᔭᐢᐠ ᑭᒪᓇᐁᐣ ᒥᐱᐧᐁᔭᓴ



ᓂᐊᓇᐣ

ᑭᒋᐢᑕᐸᐧᐊᓇᑲᓂᐧᐊᐣ

ᑭᑕᑯᐢᒋᒪᐤ ᓂᐱᐦ ᓄᐢᑕ ᑭ ᒪᒪᑯᐸᑎᓇᐤᓴ ᓇᑭᓇᑫ ᑭᑕᑕᐳᑲᐣ ᐱᓂᐡ ᐁᑲ ᑲᓇᑫ ᑭᒋ ᒥᑯᐧᐊᑲᒥᐦ ᑭᓂᐱᑦᓴ



ᑯ·ᑕᐢ

ᐊᑯᓇᑲᓂ·ᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡ·ᑲ ·ᑲᔭᐢᐠ ᑭᒋᐢᑕᐸ·ᐊᓇᐟ ᑭᑕ·ᑲᓯᐱᑕᐤ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭ ᐸᐢᑭᑕᑯᓇᐤ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᑭᒋ ᓯᓂᐸᑕᑯᒋᐠ×



ᓂ•ᓴᐢ

ᒣ•ᑲᐧ ᐁ ᓯᓂᐸᑕᑯᒋᐦ ᑭᑐᔨᑕᐣ ᓅᐢᕿᔦᑭᓂᑲᐣ×

1) ᐯᐳᐦ ᒧᐢ ·ᐃᐣᑎ' ᐯᐳᐦ ᒧᐢ ·ᐊᐳᐣ ᐅᑭ× ·ᑲᐳᐢᐦ ᑭᔨ·ᑲᐁᐣ ·ᐃᐣᑎ'× ᑭᑕᔨᑎᓱᐣ ·ᐊᔦᐡ ᐯᐳᐦ ᐁᒥ·ᑲᐣ ᐱᑯ ᕃᑯ ᐱᒥᐢ× ᑭᑭᓯᓴᐣ ᐯᑲᐧ× ᑕᔨᓱ ᑭᑎᑌᐁᐣ× ᑭᑕᑭᑎᑕᐣ×

2) ᐁ ᓇᒪᑕ•ᑲᐦ ·ᐃᐣᑎ', ᔆᐣ•ᕀᐡ ᐃᓂᑯᐦ ᑭᔨᑯ•ᔆ° ᓯ' ᑲ ᐅᓴ•ᐃᓯᐟ ᑲ ᒥᓯᑕ•ᐃᓯᐟ× ᑭᑕᔨᑎᓱᐣ ·ᐊᔦᐡ ᐯᐳᐦ ᐁᒥ·ᑲᐣ ᐱᑯ ᕃᑯ ᐱᒥᐢ× ᓂᐱᐢ ᐊᐱᔨᐡ ᑭᓯᑭᓱᐣ× ᑭᑎᑌᐁᐣ ᓱᐢᑕ ᑭᑭᔦᑲᒥᓴᐣ ᐱᓂᐡ ᑭᒋ ᐊᐢᑕᐢᑐᑎᐦ×

3) ᓱᐢᑕ ᐱᑯ ᐊᓅᒥᐣ ·ᐊᔦᐡ ᓂᓀ ᒥᓂ·ᑲᑲᐣ ᐁ ᐊᔨᑎᓇᒪᐣ ·ᐊᔦᐡ ᐯᐳᐦ ᐁᒥ·ᑲᐣ ᐱᑯ ᕃᑯ ᐱᒥᐢ× ᓂᐱᐢ ᐊᐱᔨᐡ ᑭᒋᑭᓱᐣ× ᑭᑐᑕᐢ ᐊᓅ ᐱᒥᐢ ᐊᐱᔨᐡ ᑭᒋ ᐃᔨᓇᔨᐟ× ᑭᑕᑭᑎᑕᵃ×



ᓂᐊᓇᓗᐅ

ᒋᓕᐧᐁᑭᓂᑲᓂᐧᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡᐧᑲ ᓱᓂᐸᑕᑯᒋᐠ ᒧᐢ ᐧᐊᔭᐣ ᑭᒋᓕᐧᐁᑭᓇᐤ ᐧᑲᔭᐢᐠ ᒥᓱᐧᐁ ᐁ ᐃᑎᑭᑎᐟ ᐧᑫᐢᐧᑫᐢᑭᑌ ᐅᒣᓂᐤ ᐁ ᑕᑲᓂᐠ ᓄᐢᑫᐊᑭᓂᑲᓂᓂᐤ˳



ᓴᐣᐧ

ᐊᑯᓇᑲᓂ·ᐊᐣ

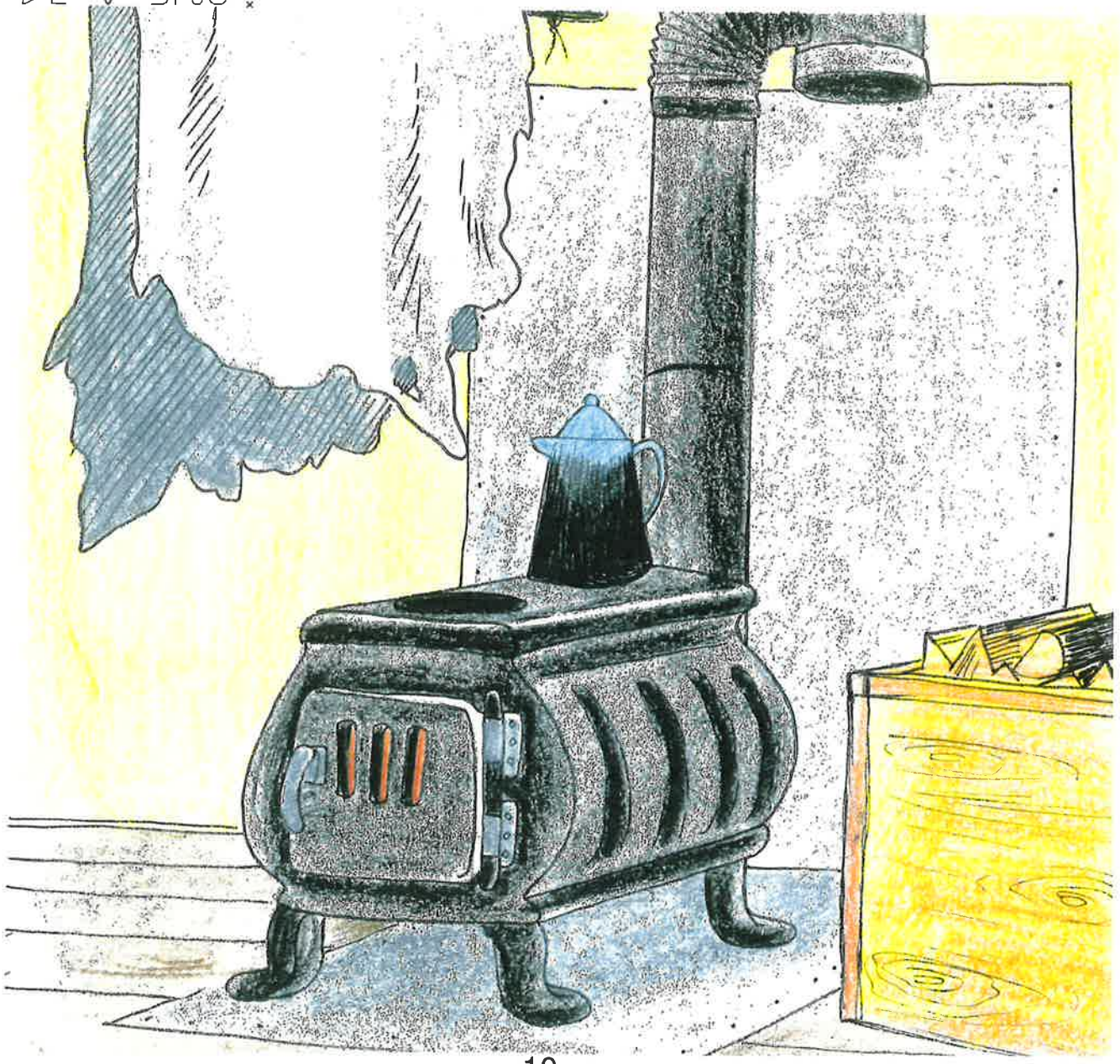
ᑲ ᐃᐡ·ᑲ ᒋᓕᔪᑭᓇᐟ ᒧᐢ ·ᐊᔭᐣ, ᑭᑕᑯᓇᐤ ·ᐊᓇ·ᐃᑎᒥᐠ ᐱᓂᐡ ᑭᒋ ᐸᓱᐟ×
ᐁ ᐅ·ᑲᓂ ᑫ ᐃᑕᑯᑫᐠ ᓄᐢᑫᔪᑭᓂᑲᐣ×



ᒥᑕᑕᐟ

ᑭᒋᑌᐊᑭ·ᓴᑲᓂ·ᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡ·ᑲ ᐸᓱᐟ ᑲ ᑭ ᓄᐢᑫᐊᑭᓇᐟ, ᐱᑎ·ᑲᒥᐠ ᓇᓂ ᒥᑎ ᐃᐡᑯᑌᑲᓂᐠ ᑭᑕᑯᓇᐤ ᑕᒋᓐ ᒥᑐᓂ ·ᑲᔭᐢᐠ ᑭᒋ ᑭᖓᑭᓱᐟ, ᑭᓴᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐊᐸᒋᑕᔭᐣ ᒥᑎ ᐃᐡᑯᑌᑲᐣ ᑭᑭᐠ, ᒥᑭ·ᐊᑦ ᑭ ᒋᒪᑕᐣ ᑫ ᐃᒋ ᑭᒋᑌᐊᑭ·ᓴᐟ, ᒥᓱ·ᐁ ᐁ ᐃᑎᑭᑎᐟ ·ᑲᔭᐢᐠ ᑭ ᑭᒋᑌᐊᑭ·ᓴᐤ, ᒐᑲ·ᐊᒋᐡ ᑭᒋᑲᐤ ᓇ·ᐊᐣ ᑲᑕ ᐃᐢᐸᓂᐤ ᐅᒪ ᐁ ᑐᒋᑲᑌᐠ,



ᐯᔭᑯᕋᑊ

ᑎᐟᐸᑯᐟᒋᒪᑲᓂ·ᐊᐣ

ᐱᓚᐟᑎᑯᑕᑊ ᑭᑕᐸᒋᑕᐣ ᐁ ᑎᐟᐸᑯᐟᒋᒪᐟ᙮ ᑲᑕ ᐊᑎᑌ·ᐃᐸᓂᐤ ᒧᐟ ·ᐊᔭᐣ ᑲ ᐱ·ᐊᐱᐟᑯ·ᐊᐠ ᑕᑊ ᐊᐸᒋᑕᔭᓇ᙮ ·ᑲᔭᐟᐠ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑎᐟᐸᑯᐟᒋᒪᐤ᙮



ᓂᓕᕐᑊ

ᓯᓂᐸᑕᖅᑲᐊᑲᓂᐧᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡᐧᑲ ᑎᖅᐸᑯᖅᒋᐠ ᑭᑕᐧᑲᓯᐱᑕᐤ ᓇᖅᑕ ᑭᐸᖅᑭᑕᑯᓇᐤ ᒥᖅᑎᐠ ᐁ ᑭ ᐳᕋᑲᓇᖅᐧᑲᐃᑲᑌᐠ᙮ ᑯᑕᐠ ᒪᑲ ᒥᖅᑎᐠ ᐁ ᑭ ᐳᕋᑲᓇᖅᐧᑲᐃᑲᑌᐠ ᑭᓯᓂᐸᑕᖅᐧᑲᐃᑲᑲᐣ᙮ ᐱᓂᐡ ᒪᑲ ᒥᑐᓂ ᑭᒋ ᓇᒪᑕᐧᑲᐠ ᓂᐱᔾ ᑭᑐᑌᐣ᙮



ᓂᐢᑐᕋᑊ

ᑭᕋᓇᑲᓂ·ᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡ·ᑲ ᒥᑐᓂ ·ᑲᔭᐢᐠ ᓱᓂᐸᑕᐢ·ᑲᐅᐟ, ᓂᓱᑲ·ᐊᑲᓂ·ᐊᐣ ᐁ ᕋᕋᐯᑭᐱᑎᐟ ᐱᓂᐡ ᒥᑐᓂ ·ᑲᔭᐢᐠ ᑭᒋ ᐸᓱᐟ᙮ ᑕᕋᓐ ᑭᓂ·ᑲᓂᓇᑲᓂ·ᐊᐣ ᒣ·ᑲᒻ ᐁ ᕋᕋᐯᑭᐱᑎᐟ᙮ ᑭᕋᐢᐱᐣ ᒪᑲ ·ᐃᓇ ᐁ ᓇᒪᑌᐟ ᐊ·ᐁᓂᑲᐣ ᑫ ·ᐃᒋᐃᐢᐠ, ᓇᐸᑌ ᐃᑌᑫ ᒧᐢ ·ᐊᔭᐣ ᑭ ᐯᐯ·ᑲᒋ·ᕋᐤ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭ ᑕᐱᕋᒪᐤ ᐁ ᑭ ᓂᐱᑌᐢᑭᑕᔭᐣ ᑲ·ᑲᐡ·ᑫᐱᒋᑲᓂ·ᐊᑭ ᓴᑲᐃᑲᓇ ᐁ ᐃᕋ ᒋ·ᑕᐊᐟ ᐁ ᕋᕋᐯᑭᐱᑕᐟ᙮ ᐁ·ᑲᓂ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐱᓂᐡ ᑭᓂ·ᑲᐣ ᑭᒋ ᑭᕋᐊᐟ ᓐᐢᑕ ᐸᓱᐟ᙮



ᓄᐅᕐ

ᐅᓴ·ᐊᐸ·ᓴᑲᓂ·ᐊᐣ

ᑲ ᐃᐡ·ᑲ ᑭᒋᓇ´ ᒧᐢ ·ᐊᔭᐣ ᐊᐱᑕᐤ ᑭ ᓇ·ᐯᑭᓇᐤ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭ ·ᐃᐱ·ᑲᑕᐤ˳
ᒥᑐᓂ ·ᑲᔭᐢ` ᑭ ᓴᑭ·ᑲᑕᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐸᐢᐸᐸᓱ´ ᓄᐢᑕ ᑭ ᐯᑎᑯᑎᑲᑕ·ᐊᐤ ᑫ
ᑭ ᐅᒋ ᐊ·ᑲᓄᐸᓂ´ ᑭ ᑕ·ᑲᐸᓱᑲᓇᐢᑭ`˳



CURING MOOSEHIDE

In this booklet, Cree (West) is used to walk the reader through the step-by-step process of curing moosehide. The coloured illustrated method shown in this booklet reflects moosehide curing of the James Bay Cree.

ᐁ ᒧᓱᔭᓂᑲᓂ·ᐊᐠ — ᑲᑐᓕᐠ ᒐᑭᐯᐃᑲᐣ

ᐅᑕ ᒪᓱᓇᐃᑲᓂᐠ ᐸᓴᑌ ·ᐃᒋᑲᑌᐤ ᑲᑐᓕᐠ ᒐᑭᐯᐃᑲᐣ ᐁ ᐊᐸᑕᐠ ᑲ ᐊᑎ ᐊᐃᑐᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᐅᒋᐃᐟ ᒧᓱ·ᐊᔭᐣ ᑕᐱᐡᑯᐧ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᐅᒪᐡᑫᑯ·ᐊᐡ᛫ ᐸᓴᑌ ᒪᓱᓇᐯᐃᑲᑌ·ᐊ ᐯᐯᔭᐠ ᑲ ᐊᑎ ᐊᐃᑐᒋᑲᑌᐠ᛫



(ISBN 0-919523-44-7)